

Vilniaus memorialinių muziejų direkcija  
J. Baltrušaičio lietuvių ir rusų bendradarbiavimo labdaros ir paramos fondas  
Rusų kultūros centras

**Tarptautinė konferencija, skirta poeto, Nobelio premijos laureato JOSIFO BRODSKIO (1940–1996) 70-mečiui**

# PROGRAMA

2010 m. gegužės 31 — birželio 3 dienomis  
Vilnius

## **PIRMADIENIS, GEGUŽĖS 31 D.**

*Vilniaus miesto savivaldybės posėdžių salė (Konstitucijos pr. 3, II aukštas)*

**9.30 val.**

Dalyvių ir svečių registracija

**10.00 val.**

Prezidento Valdo ADAMKAUS sveikinimas

LR užsienio reikalų ministro Audronio AŽUBALIO sveikinimas

Vilniaus mero Viliaus NAVICKO sveikinimas

**10.30 val.**

Moderuoja Ramūnas KATILIUS

Bengt JANGFELDT (Stokholmas) *Švedija kaip ekologinė niša Josifui Brodskiui*

Adam MICHNIK (Varšuva) *Mano susitikimai su Josifu Brodskiu*

**Kavos pertraukėlė**

Tomas VENCLOVA (Nju Heivenas) *Imperijos pakrašty*

Michail PETROV (Sankt Peterburgas) *Susitikimai su J. Brodskiu (Oxford 1991, New York and South Hadley 1990–1996). Nuotraukų demonstravimas*

Natalia Woroszylska (Varšuva) *Josifas Brodskis ir Wiktoras Woroszylskis: trys susitikimai (Vilnius, Berlynas, Varšuva)*

## **Pietų pertrauka**

**16.00 val.**

Tomas VENCLOVA *Josifas Brodskis — Cipriano Kamilio Norvido vertėjas*

Nina POPOVA (Sankt Peterburgas) *Prisimenant Brodskį. Muziejinės vertės suvokimas*

Irina BORODINA (Sankt Peterburgas) *Amerikietiškas J. Brodskio kabinetas A. Achmatovos muziejuje*

## **ANTRADIENIS, BIRŽELIO 1 D.**

***Kaunas***

---

**9.30 val.**

**Išvykimas į Kauną**

*Josifo Brodskio pėdsakais* — pasivaikščiojimas po Kauną su Yakov KLOTS (Nju Heivenas)

**15.00 val.**

Iškilminga VDU garbės daktaro (doctor honoris causa) vardo suteikimo prof. Tomui VENCLOVAI ceremonija

## **TREČIADIENIS, BIRŽELIO 2 D.**

***Salė „PIANO LT“ (Trakų g. 9/1, įėjimas iš Kėdainių g.)***

---

10.00 val.

Moderuoja Kęstutis NASTOPKA

Beata PAWLETKO (Katovicai) *Dar karta apie Josifo Brodskio ryšius su Lenkija*

Tatjana NIKOLSKAJA (Sankt Peterburgas) *Dvigubas portretas: Josifas Brodskis ir Dali Caava*

Donata MITAITĖ (Vilnius) *Josifas Brodskis Tomo Venclovos poezijoje*

Valentina BRIO (Jeruzalė) „Poetų triumviratas“: Brodskis, Venclova, Milošas

**Kavos pertraukėlė**

Denis ACHAPKIN (Sankt Peterburgas) *Josifas Brodskis apie kalbą*

Jon KYST (Kopenhaga) *Brodskis Anglijoje*

Anton NESTEROV (Maskva) *Brodskis ir W. H. Audenas: eilėraščio „Mirus Th. S. Eliotui“ paraštėse*

Yakov KLOTS „Tvirtas rašalo liejinys“: kalbos koncepcija Brodskio eilėraštyje „Lietuviškas noktiurnas: Tomui Venclovai“

Michail MILČIK, Faddej ir Lina PERLOVAI (Sankt Peterburgas) *Naujausių leidinių apie J. Brodskį prezentacija*

**Pietų pertrauka**

16.30 val.

*Josifo Brodskio pėdsakais* — pasivaikščiojimas po Vilnių su Yakov KLOTS (*renkamės Trakų g. 9/1*)

**KETVIRTADIENIS, BIRŽELIO 3 D.**

**Vilniaus memorialinių muziejų direkcijos, Venclovų namai-muziejus (Pamėnkalnio g. 34)**

---

10.00 val.

Moderuoja Bengt JANGFELDT

Kama GINKAS (Maskva) *Naktinis svečias*

Liudmila SERGEJEVA (Maskva) *Josifas Brodskis ir Andrejus Sergejevas*

Pranas MORKUS (Vilnius) *Josifas Brodskis ir Natalija Trauberg*

### **Kavos pertraukėlė**

Faith WIGZELL (Londonas) *„Pomes“ and „poems“: Early attempts at requisitioning the English language in Brodsky's correspondence*

Juozas TUMELIS (Vilnius) *Prisiminimai*

Ramūnas KATILIUS (Vilnius) *Josifas Brodskis OVIRė*

### **Pietų pertrauka**

**16.00 val.**

Roman LIBEROV (Maskva) *Filmo apie Josifą Brodskį „Pokalbis su dangaus gyventoju“ pristatymas ir peržiūra*

**17.30 val.**

*Josifo Brodskio pėdsakais* — pasivaikščiojimas po Vilnių su Yakov KLOTS (tęsinys) (*renkamės Pamėnkalnio g. 34*)

---

### **KONFERENCIJOS ORGANIZACINIS KOMITETAS:**

**Birutė VAGRIENĖ** tel. +370 656 127-75

**Nina MACKEVIČ** tel. +370 686 783-89

**Jelena KONICKAJA** tel. +370 655 622-58

**Ramūnas KATILIUS** tel. +370 676 328-05

---

### **PARTNERIAI:**

VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ

UAB „PIANO LT“

UAB „DUJOTEKANA“

---

### **INFORMACINIS RĖMĖJAS:**

LRT

Дирекция Вильнюсских мемориальных музеев  
Литовско-русский благотворительный фонд имени Юргиса Балтрушайтиса  
Русский культурный центр

**Международная конференция, посвященная 70-летию  
Иосифа Бродского (1940–1996)**

# ПРОГРАММА

31 мая — 3 июня 2010 г.  
Вильнюс

## **ПОНЕДЕЛЬНИК, 31 МАЯ**

*Зал Вильнюсского самоуправления (проспект Конституцис, 3, II этаж)*

---

**9:30**

Регистрация участников и гостей конференции

**10:00**

Президент Валдас Адамкус (Valdas Adamkus)

Министр иностранных дел Литовской республики Аудронис Ажубалис (Audronis Ažubalis)

Мэр г. Вильнюса Вилиус Навицкас (Vilius Navickas)

**10:30**

Модератор Рамунас Катилиус (Ramūnas Katilius)

*Bengt Jangfeldt (Stockholm)*. Швеция как экологическая ниша для Бродского (40 мин.)

*Adam Michnik (Warszawa)*. Мои встречи с Иосифом Бродским (30 мин.)

### Перерыв на кофе

*Tomas Venclova (New Haven)*. На окраине империи (30 мин.)

*Михаил Петров (Санкт-Петербург)*. Встречи с Иосифом Бродским (Oxford 1991, New York and South Hadley 1990–1996). Демонстрация фотографий (40 мин.)

*Natalia Woroszylska (Warszawa)*. Иосиф Бродский и Виктор Ворошильский: три встречи (Вильнюс, Берлин, Варшава)

### Перерыв на обед

16:00

*Tomas Venclova (New Haven)*. Иосиф Бродский как переводчик Циприана Норвида (40–50 мин.)

*Нина Попова (Санкт-Петербург)*. Память о Бродском. Музейное осмысление (30 мин.)

*Ирина Бородина (Санкт-Петербург)*. Американский кабинет И. Бродского в Музее Анны Ахматовой (30 мин.)

## ВТОРНИК, 1 ИЮНЯ

### Каунас

---

9:30

### Отбытие в Каунас

По каунасским тропам Иосифа Бродского (экскурсия). Ведет экскурсию Яков Клоц (Yale Univ.)

15:00

Участие в церемонии присвоения профессору Томасу Венцлове звания Doctor honoris causa Университета Витовта Великого

## СРЕДА, 2 ИЮНЯ

*Зал «PIANO LT» (ул. Траку, 9/1, вход с ул. Кедайню)*

---

10:00

Модератор Кястутис Настопка (Kęstutis Nastopka)

*Beata Pawletko (Katowice)*. Еще раз о связях Бродского с Польшей

*Татьяна Никольская (Санкт-Петербург)*. Двойной портрет (Иосиф Бродский и Дали Цаава)

*Donata Mitaitė (Vilnius)*. Иосиф Бродский в поэзии Томаса Венцловы  
*Valentina Brio (Jerusalim)*. «Триумвират поэтов»: Бродский, Венцлова, Милош

### Перерыв на кофе

*Денис Аханкин (Санкт-Петербург)*. Иосиф Бродский о языке

*Jon Kyst (Copenhagen)*. Бродский в Англии

*Антон Нестеров (Москва)*. Бродский и У. Х. Оден: За пределами стихотворения «На смерть Т. С. Элиота»

*Yakov Klots (New Haven)*. «Прочный чернильный союз»: языковая концепция Бродского в «Литовском ноктюрне: Томасу Венцлова»

*Михаил Мильчик, Фаддей и Лина Перловы (Санкт-Петербург)*. Презентация новых изданий, посвященных Иосифу Бродскому

### Перерыв на обед

16:30

Прогулка по вильнюсским тропам Иосифа Бродского. Ведет Яков Клоц (сбор у Траку 9/1)

## ЧЕТВЕРГ, 3 ИЮНЯ

*Дом-музей Венцловых (ул. Паменкальнė, 34)*

---

10:00

Модератор Bengt Jangfeldt

*Кама Гинкас (Москва). Ночной гость*

*Людмила Сергеева (Москва). Иосиф Бродский и Андрей Сергеев*

*Pranas Morkus (Vilnius). Иосиф Бродский и Наталья Трауберг*

### Перерыв на кофе

*Faith Wigzell (London). 'Pomes' and 'poems': Early attempts at requisitioning the English language in Brodsky's correspondence (доклад на русском языке)*

*Juozas Tumelis (Vilnius) Воспоминания*

*Ratūnas Katilius (Vilnius). Бродский в ОВИР'е*

### Перерыв на обед

16:00

*Документальный фильм о Иосифе Бродском «Разговор с небожителем».*  
**Роман Либеров (Москва)**

17:30

Прогулка по вильнюсским тропам Иосифа Бродского (продолжение).  
Ведет **Яков Клоц**

---

#### **Организационный комитет конференции:**

**Бируте Вагриене** тел. +370 656 127-75

**Нина Мацкевич** тел. +370 686 783-89

**Елена Коницкая** тел. +370 655 622-58

**Рамунас Катилюс** тел. +370 676 328-05

---

#### **Партнеры:**

Самоуправление города Вильнюса

ЗАО «PIANO LT»

ЗАО «Dujotekana»

---

#### **Информационный партнер:**

Литовское национальное радио и телевидение